



## Teaching Guide

Identifying Data					2020/21
<b>Subject (*)</b>	Methodology	<b>Code</b>	612943308		
<b>Study programme</b>	Mestrado Universitario en Asesoramento Xurídico Empresarial(plan 2016)				
Descriptors					
Cycle	Period	Year	Type	Credits	
Official Master's Degree	2nd four-month period	First	Obligatory	3	
<b>Language</b>	SpanishFrenchEnglishPortuguese				
<b>Teaching method</b>	Face-to-face				
<b>Prerequisites</b>					
<b>Department</b>	Dereito PrivadoDereito PúblicoLetras				
<b>Coordinador</b>	Cernadas Lázare, Marta	<b>E-mail</b>	marta.cernadas.lazare@udc.es		
<b>Lecturers</b>	Aba Catoira, Ana Maria Cernadas Lázare, Marta Dopico Garcia, Alberto Regueiro Diehl, Maria Mercedes Rivas Pala, Pedro	<b>E-mail</b>	ana.abac@udc.es marta.cernadas.lazare@udc.es alberto.dopico@udc.es mercedes.regueiro.diehl@udc.es pedro.rivas@udc.es		
<b>Web</b>	www.dereito.udc.es/gl/maxe				
<b>General description</b>	<p>The main objective of this course is to ensure that the student acquires a basic terminology and communicative competence spoken and written with an optimal level of knowledge to be able to use the various equivalents of Spanish-English, Spanish-French, Spanish-Portuguese in technical and technological terms related to the Legal world, the Economy and Science, with the use of scientific-technical language, as well as the writing of professional correspondence, resumes, cover letters ...</p> <p>Methodological techniques of writing planning, condensation of information, logical arrangement of the same, techniques for the use of commercial correspondence and handling of documents are included. Scientific and technical language, general and specific, which will be useful to the student in the academic environment and in their professional future.</p>				
<b>Contingency plan</b>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Modifications to the contents</li> <li>2. Methodologies <ul style="list-style-type: none"> <li>*Teaching methodologies that are maintained</li> <li>*Teaching methodologies that are modified</li> </ul> </li> <li>3. Mechanisms for personalized attention to students</li> <li>4. Modifications in the evaluation <ul style="list-style-type: none"> <li>*Evaluation observations:</li> </ul> </li> <li>5. Modifications to the bibliography or webgraphy</li> </ol>				

## Study programme competences / results

Code	Study programme competences / results
A2	Identificar, saber interpretar e facer fronte ás diferentes problemáticas xurídico-económicas que afecten á empresa
A3	Coñecer, manexar, elaborar e interpretar os principais documentos de tipo xurídico-económico relacionados co mundo empresarial.
A5	Elaborar, comunicar e defender con soltura textos xurídicos, como dictames e informes, memorias ou traballos de investigación
A6	Coñecer unha segunda lingua extranxera na súa vertente xurídico-empresarial.
A10	Capacidad para conocer, interpretar, redactar, aplicar, corregir o valorar los principales documentos jurídicos o económicos relacionados con la especialidad.



A13	Capacidad para desarrollar tareas jurídicas en empresas relacionadas con la especialidad y realizar trabajos individuales o en grupo
A14	Capacidad para conocer, interpretar, redactar, aplicar, corregir o valorar los principales documentos jurídicos o económicos relacionados con la especialidad.
A17	Capacidad para desarrollar tareas jurídicas en empresas relacionadas con la especialidad y realizar trabajos individuales o en grupo
A18	Capacidad para para conocer, interpretar, redactar, aplicar, corregir o valorar los principales documentos jurídicos o económicos relacionados con la especialidad.
B1	Capacidade para planificar e levar a cabo tarefas xurídicas complexas de modo autónomo
B3	Capacidade para estruturar ordenadamente os feitos e as disposicións xurídicas relevantes dun caso
B4	Capacidade para identificar cuestións xurídicas relevantes partindo dun conxunto complexo de feitos non estruturado xurídicamente
B5	Capacidade para identificar e aplicar todas as fontes xurídicas relevantes nunha cuestión concreta
B7	Capacidade para encontrar solucións novas ou imaxinativas no plantexamento dun problema
B9	Capacidade para expoñer o coñecemento cun dominio axeitado das habilidades orais e escritas propias do asesoramento xurídico(-empresarial)
B10	Capacidade para estruturar e redactar con fluidez textos xurídicos elaborados, empregando a terminoloxía técnica apropiada.
B11	Capacidade para estruturar os argumentos e transmitilos oralmente con competencia técnica e habilidade oratoria
B12	Capacidade para ler e interpretar traballos complexos relacionados co ámbito xurídico
B15	Capacidade para asesorar sobre as posibles resolucións dun caso
B19	Capacidade para determinar as súas propias necesidades tecnolóxicas.
C2	Dominar a expresión e a comprensión de forma oral e escrita dun idioma estranxeiro
C6	Valorar criticamente o coñecemento, a tecnoloxía e a información dispoñible para resolver os problemas cos que deben enfrontarse
C7	Asumir como profesional e cidadán a importancia da aprendizaxe ao longo da vida.
C8	Valorar a importancia que ten a investigación, a innovación e o desenvolvemento tecnolóxico no avance socioeconómico e cultural da sociedade.

Learning outcomes

Learning outcomes	Study programme competences / results		
Ability to use specific information management and organization techniques	AJ2 AJ3 AJ5 AJ6 AJ10 AJ13 AJ14 AJ17 AJ18	BJ1 BJ3 BJ4 BJ5 BJ7 BJ9 BJ10 BJ11 BJ12 BJ15 BJ19	CJ2 CJ6 CJ7 CJ8
Ability to carry out documentary search of any matter related to legal and economic aspects.	AJ2 AJ3 AJ5 AJ6 AJ10 AJ13 AJ14	BJ3 BJ4 BJ5 BJ19	
Ability to manage and organize legal-economic documentation.	AJ2 AJ6	BJ9	CJ2



Capacidade para dominar o entorno virtual no relacionado col mundo xurídico empresarial.	AJ19 AJ19 AJ19	BJ21 BJ21 BJ21 BJ21 BJ21 BJ21	CJ11 CJ11 CJ11
Capacidade para dominar diversas técnicas de comunicación e estratexias no uso verbal do idioma Inglés e francés ou portugués.	AJ19 AJ19 AJ19	BJ21 BJ21 BJ21 BJ21 BJ21	CJ11 CJ11 CJ11 CJ11
Capacidade para levar a cabo tarefas inherentes a revisión, corrección e supervisión así como asesoramento lingüístico de tipo xurídico.	AJ19 AJ19 AJ19	BJ21 BJ21 BJ21 BJ21 BJ21 BJ21 BJ21 BJ21 BJ21 BJ21 BJ21 BJ21	CJ11 CJ11 CJ11
Capacidade para a elaboración de textos e documentos técnicos con contido xurídico. Capacidade para levar a cabo a tradución de textos especializados.	AJ19 AJ19 AJ19 AJ19	BJ21 BJ21 BJ21 BJ21 BJ21 BJ21 BJ21 BJ21 BJ21 BJ21 BJ21 BJ21	CJ11 CJ11 CJ11 CJ11
Capacidade para utilizar os recursos lingüísticos de tipo especializado en entorno económico Xurídico en lingua Inglesa e Portuguesa ou Francesa. Habilidade para a utilización / aplicación dos coñecementos adquiridos nun entorno profesional. Capacidade para integrar coñecementos diversos xurídico empresariais. Ser capaz de expor nun idioma como o Inglés argumentos e capacidades de tipo oral e redactar documentos relacionados co asesoramento relacionado co mundo xurídico e empresarial	AJ19 AJ19 AJ19 AJ19 AJ19	BJ21 BJ21 BJ21 BJ21 BJ21 BJ21 BJ21 BJ21 BJ21 BJ21 BJ21 BJ21	CJ11 CJ11 CJ11



Capacidade para levar a cabo de forma clara e precisa, tanto oral como escrita, as conclusións alcanzadas pola aplicación de coñecementos adquiridos nun entorno económico e xurídico.	AJ19 AJ19 AJ19 AJ19	BJ21 BJ21 BJ21 BJ21 BJ21 BJ21 BJ21 BJ21 BJ21	CJ11 CJ11 CJ11 CJ11 CJ11
Capacidade para emitir xuízos de valor sobre o coñecementos, a tecnoloxía e aa información disponible para resolver os problemas cos que deben enfrentarse utilizando como fonte a información recabada nun idioma internacional das comunicacións como é o Inglés.	AJ19 AJ19	BJ21 BJ21 BJ21 BJ21 BJ21	CJ11 CJ11 CJ11 CJ11 CJ11
Capacidade para valorar a importancia que ten a investigación, a innovación e o desarroio tecnolóxico no avance socioeconómico e cultural da sociedade así como valoración das ventaxas que reporta o coñecemento e emprego do idioma Inglés nas comunicacións, así como do Portugués e do Francés.	AJ19 AJ19 AJ19	BJ21 BJ21 BJ21 BJ21 BJ21 BJ21 BJ21 BJ21 BJ21 BJ21	CJ11 CJ11 CJ11 CJ11 CJ11 CJ11 CJ11

Contents	
Topic	Sub-topic
Inglés Xurídico Empresarial.	Vocabulario básico Inglés Xurídico - Empresarial. O organigrama da Empresa. Como confeccionar un Curriculum vitae. Documentos Mercantís. Métodos internacionais de Pago.
Francés Xurídico Empresarial.	Non existe un temario de contidos teóricos propiamente dito. Durante as aulas utilizarase unha metodoloxía centrada na práctica das destrezas lingüísticas e ofrecerase ao alumnado diversos recursos e ferramentas que reforcen a súa capacidade de autonomía: 1. Os principais portais xurídicos e económicos franceses e da Administración francesa. Aproveitamento lingüístico e de contidos. 2. As principais ferramentas e recursos de axuda para a solución de problemas lingüísticos plantexados polos documentos técnicos redixidos en francés (dicionarios, glosarios, thesaurus, bases terminolóxicas, manuais de estilo...).
Portugués Xurídico Empresarial.	Non existe un temario de contidos teóricos propiamente dito. Durante as aulas utilizarase unha metodoloxía centrada na práctica das destrezas lingüísticas e ofrecerase ao alumnado diversos recursos e ferramentas que reforcen a súa capacidade de autonomía.



Metodoloxía Xurídica.	Inicio e formulación de unha investigación. Fase de redacción. As citas en traballos xurídicos profesionais e académicos. Argumentación xurídica.
Informática Xurídico Empresarial.	Protección de Datos de carácter persoal. Normativa de Comercio electrónico. Propiedad Intelectual de contidos dixitais. Regulación e valor xurídico da sinatura electrónica. Ilícitos informáticos e cibercriminos.

Planning				
Methodologies / tests	Competencies / Results	Teaching hours (in-person & virtual)	Student?s personal work hours	Total hours
Guest lecture / keynote speech	A18 A17 A14 A13 A10 A6 A6 A5 A5 A3 A3 A2 A2 A1 B20 B19 B19 B17 B15 B13 B12 B12 B11 B11 B10 B10 B9 B9 B7 B5 B5 B4 B4 B3 B3 B1 B1 C1 C2 C3 C4 C5 C6 C8 C2 C6 C7 C8	10	20	30
Supervised projects	A1 A2 A3 A5 A6 B1 B3 B4 B5 B9 B10 B11 B18 C6 C8	2	20	22
Problem solving	A1 A2 A3 B1 B5 B13 B17 B18 B3 B4 B7 B10 B15 C6 C8	2	20	22
Personalized attention		1	0	1

(\*)The information in the planning table is for guidance only and does not take into account the heterogeneity of the students.

Methodologies	
Methodologies	Description
Guest lecture / keynote speech	Impoartirase na aula con exposición dos contidos básicos da materia, previos a realización das prácticas.
Supervised projects	En coordinación co Centro, Profesores e materias implicadas, desenvolveranse os traballos en grupo e individuais que serán supervisados e tutelados de maneira personalizada. Esta actividade está especialmente relacionada coa elaboración de traballos de investigación (e especialmente dirixida ao traballo fin de mestrado).
Problem solving	Baixo a rúbrica "solución de problemas" quedan incluídas as actividades de resolución de casos prácticos; a realización doutros exercicios de comprensión e aprendizaxe; os talleres de elaboración de documentos; e as presentacións orais destes traballos.

Personalized attention	
Methodologies	Description
Problem solving Supervised projects	Cada alumno poderá acollerse ao sistema de atención personalizada para a revisión e seguimento dos traballos tutelados e das probas mixtas.



## Assessment

Methodologies	Competencies / Results	Description	Qualification
Problem solving	A1 A2 A3 B1 B5 B13 B17 B18 B3 B4 B7 B10 B15 C6 C8	Combinación dos traballos individuais e colectivos elaborados polo alumnado coa posible realización dunha proba de coñecementos individualizada para valorar o grao de coñecementos adquiridos na materia do programa.	30
Guest lecture / keynote speech	A18 A17 A14 A13 A10 A6 A6 A5 A5 A3 A3 A2 A2 A1 B20 B19 B19 B17 B15 B13 B12 B12 B11 B11 B10 B10 B9 B9 B7 B5 B5 B4 B4 B3 B3 B1 B1 C1 C2 C3 C4 C5 C6 C8 C2 C6 C7 C8	As sesións explicativas con manexo de documentos reais complementaranse cos traballos relacionados que se encomenden os alumnos tanto de carácter individual como en grupo valorándose separadamente. Valorarase a asistencia activa as sesións presenciais.	40
Supervised projects	A1 A2 A3 A5 A6 B1 B3 B4 B5 B9 B10 B11 B18 C6 C8	Os traballos tutelados que se encomenden os alumnos terán un seguimento e atención personalizada e tratarán sobre a materia contida no programa da asignatura.	30

## Assessment comments

Os coñecementos teóricos e prácticos serán obxecto de avaliación por cada profesor con docencia no módulo mediante diversas probas obxetivas. As probas de coñecementos tanto teóricos como prácticos poderán revestir formas diversas - test, prácticas, traballos individuais ou colectivos, exposicións de traballos, etc-, según decida o docente correspondente.

A calificación final corresponderase coa nota media resultante das calificacións que se alcancen en cada unha das/os materias /temas que conforman o módulo. O módulo conformase de 5 materias/ temas, pero as materias/temas Francés Xurídico Empresarial e Portugués Xurídico Empresarial son alternativas/os. O alumno ou a alumna debe elixir unha ou un das/os materias/temas e será avaliado/a soamente dunha ou dun delas/es.

Polo tanto, a calificación final corresponderase coa nota media resultante das calificacións que se obteñan nas/os materias/temas: 1) Metodoloxía, 2) Informática Xurídico Empresarial, 3) Inglés Xurídico Empresarial e 4) Francés ou Portugués Xurídico Empresarial.

### OBSERVACIÓNS AVALIACIÓN FRANCÉS:

#### 1. A materia está planificada de xeito

estrictamente práctico. Na primeira oportunidade é preciso ter asistido á sesión presencial de 3 horas e ter participado activamente en todas as actividades propostas (búsqueda de documentación e información en portais especializados; traballo con textos de especialidade para resolver os potenciais problemas de comprensión coa aplicación das ferramentas adecuadas...). A non asistencia á sesión presencial implicará a cualificación "NP".

#### 2. O alumnado que non supere a

materia na primeira oportunidade deberá realizar na segunda oportunidade un traballo práctico equivalente ás actividades realizadas e ás destrezas exercitadas durante a sesión presencial. A non realización deste traballo implicará a cualificación "NP".

## Sources of information



<b>Basic</b>	<p>BIBLIOGRAFÍA:1. Tema: Informática Xurídico Empresarial: Manual de Derecho Informático (11ª Edición)Autor: MIGUEL ÁNGEL DAVARA RODRÍGUEZ Editorial: Aranzadi/ Fecha Edición: 04/11/2015 2. Tema: Inglés Xurídico Empresarial: a) El español jurídico Autor(es): Alcaraz Varó, Enrique; Hughes, BrianEdición: Barcelona : Ariel Derecho, 2002.b) Legal translation explained Autor(es): Enrique Alcaraz Varó, Brian HughesEdición: Manchester ; : St. Jerome, 2002.c) Diccionario de términos jurídicos : inglés-español, spanish-english Autor(es): Enrique Alcaraz Varó y Brian Hughes ; prólogo de Ramón Martín MateoEdición: Barcelona : Ariel, 2003.d) English law and language : an introduction for students of EnglishAutor(es): Russell, Frances; Locke, ChristineEdición: New York [etc.] : Prentice Hall Europe, 1998.e) Diccionario comentado de términos financieros Ingleses de uso frecuente en EspañolMiguel Castelo MonteroFundación una Galicia Moderna. Netbiblo, S.L.f) A handbook for technical CommunicationJacqueline K. NeufeldPrentice ? Hall, Inc.g) Writing for businessMartin WilsonThomas Nelson and Sons, Ltd.h) New international business EnglishLeo Jones and Richard AlexanderCambridge University Press 3. Tema: Metodoloxía Xurídica: a) Eco, U., Cómo se hace una tesis, Barcelona, Gedisa, 2005.b)Witker, J., Cómo elaborar una tesis en Derecho, Madrid, Civitas, 1991.4. Tema: Francés Xurídico Empresarial:Merlin Walch, O. (1998). Dictionnaire juridique/Diccionario jurídico français-espagnol = español-francés. Paris : Librairie Générale de Droit et de Jurisprudence.</p>
<b>Complementary</b>	<p>[FRANCÉS] Durante a sesión presencial ofreceranse outras referencias bibliográficas e webgráficas e outros recursos específicos, que serán asimesmo depositados na plataforma Moodle.</p>

**Recommendations**

**Subjects that it is recommended to have taken before**

Introducción ao asesoramento legal da empresa/612843201

**Subjects that are recommended to be taken simultaneously**

**Subjects that continue the syllabus**

Contratación/612843202

**Other comments**

Aplicación de coñecementos de cultura xeral en temas relacionados co mundo Xurídico e a Economía e especialmente o asesoramento de empresas.

(\*)The teaching guide is the document in which the URV publishes the information about all its courses. It is a public document and cannot be modified. Only in exceptional cases can it be revised by the competent agent or duly revised so that it is in line with current legislation.